

ਕੜੀਆਲੁ ਮੁਖੇ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਰਾਮ॥ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਚਾਬਕੁ ਲਾਇਆ ਰਾਮ॥
ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਇ ਚਾਬਕੁ ਮਨੁ ਜਿਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਤਿਆ॥ ਅਘੜੋ ਘੜਾਵੈ ਸਬਦੁ ਪਾਵੈ ਅਪਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਤਿਆ॥
ਸੁਣਿ ਸੁਣ ਬਾਣੀ ਗੁਰਿ ਵਖਾਣੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਤੁਰੀ ਚੜਾਇਆ॥ ਮਹਾ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ॥

Word	Transcription	Pañjābī Meaning	English Meaning
ਕੜੀਆਲ	kaṛīāl	ਲਗਾਮ	
ਚਾਬਕੁ	cābaku	ਚਾਬਕ, ਕੋੜਾ (ਕੋਰੜਾ)	
ਅਘੜੋ	agharo	ਨਾਹ ਘੜਿਆ ਹੋਇਆ, ਅਲੂੜ (ਮਨ)	
ਘੜਾਵੈ	gharāvai	ਘੜਦਾ/ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ	
ਤੁਰੀ	turī	ਘੋੜੀ (ਸ਼ਰੀਰ)	
ਬਿਖੜਾ	bikhrā	ਔਖਾ	

ਘੋੜੀ ਤੇਜਣਿ ਦੇਹ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ਰਾਮ॥ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਸਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੁਖਾਈਆ ਰਾਮ॥
ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਸਾ ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸੈ ਧੁਰਿ ਪਾਇਆ ਕਿਰਤੁ ਜੁੜਦਾ॥
ਚੜਿ ਦੇਹੜਿ ਘੋੜੀ ਬਿਖਮੁ ਲਘਾਏ ਮਿਲੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮਾਨੰਦਾ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ਪੂਰੈ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੰਵ ਆਈ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਮੰਗਲੁ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਾਧਾਈ॥

Word	Transcription	Pañjābī Meaning	English Meaning
ਜਾਪੈ	jāpai	ਜਪਦਾ ਹੈ	
ਤੁਖਾਈਆ	tukhāīā	ਤੁਖਾਈ, ਘੋੜੀ	
ਜੁੜਦਾ	jurandā	ਇਕਠਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ	
ਦੇਹੜਿ	dehari	ਸੋਹਣੀ ਦੇਹ, ਕਾਇਆ	

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪॥ ਦੇਹ ਤੇਜਨੜੀ ਹਰਿ ਨਵ ਚੰਗੀਆ ਰਾਮ॥
ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਮੰਗੀਆ ਰਾਮ॥
ਗਿਆਨ ਮੰਗੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਚੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਣੀਆ॥
ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਸਫਲਿਉ ਕੀਆ ਕਰਤੈ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਖਾਣੀਆ॥
ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗੀਆ॥
ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਚੰਗੀਆ॥੧॥

ਦੇਹ ਕੰਚਨ ਜੀਨੁ ਸੁਵਿਨਾ ਰਾਮ॥ ਜੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨਾ ਰਾਮ॥
ਜੜਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਖ ਘਣੇ॥
ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗ ਹਰਿ ਬਣੇ॥
ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਨਵਤਨ ਹਰਿ ਨਵ ਚੰਗੀਆ॥
ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਨਾਮੁ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੰਗੀਆ॥੨॥

ਕੜੀਆਲੁ ਮੁਖੇ ਗੁਰਿ ਅੰਕਸੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ॥
ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਸਿ ਆਇਆ ਰਾਮ॥
ਮਨੁ ਵਸਗਤਿ ਆਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤਿ ਪਿਆਰੀ॥
ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਸੋਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਰੀ॥
ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ॥
ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ॥੩॥

Meanings of select words (ਚੋਣਵੇਂ ਅਖਰਾਂ ਦੇ ਅਰਥ)

Word	Transcription	Literal Meaning	Figurative Meaning
ਸੂਤਕੁ	sūtaku	ਭਿਟ, ਅਪਵਿਤਰ	Customary belief of uncleanness
ਤ੍ਰਿਅ	tria	ਇਸਤਰੀ	
ਏਵ	ev	ਇਸ ਤਰਾਂ/ਇਵੇਂ	
ਸਭ ਤੈ	sabh tai	ਸਭ ਥਾਂ	
ਗਿਆਨੁ	giānu	ਸੋਝੀ, ਸਮਝ	ਗੁਰਮਤ ਗਿਆਨ (wisdom)
ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ	hansā ādmī	ਚੰਗੇ ਇਨਸਾਨ	ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਹੰਸ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ
ਲਾਇਤਬਾਰੀ	lāitbārī	ਚੁਗਲੀ, ਨਿੰਦਿਆ	
ਜਮ ਪੁਰਿ	jam puri	ਨਰਕ	
ਸਭੋ	sabho	ਬਿਲਕੁਲ	ਪੂਰੀ ਤਰਾਂ
ਸੰਬਾਹਿ	sambāhi	ਇਕਤਰ ਕਰ ਕੇ	
ਸਹਿ	sahi	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ
ਜੇਵਿਆ	jeviā	ਖਾਧਾ	
ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ	kuhathī jāī	ਗੰਦੀ ਥਾਂ 'ਤੇ	
ਦੋਖੁ	dokhu	ਦੋਸ਼	
ਘਿਰਤੁ	ghiratu	ਘਿਓ	
ਪਾਕੁ	pāku	ਪਵਿਤਰ	
ਗਡਿਆ	gaḍiā	ਰਲਿਆ	
ਊਚਰਹਿ	ūcarahi	ਜਪਦੇ	
ਰਸ	ras	ਤਰਾਂ ਤਰਾਂ ਦੇ ਖਾਣਿਆਂ ਦਾ ਸਵਾਦ	Enjoyment of variety of foods
ਭੰਡੁ	bhaṇḍu	ਇਸਤ੍ਰੀ	
ਨਿੰਮੀਐ	nimmīai	ਗਰਭ ਵਿਚ ਬਣਤਰ ਬਣਦੀ ਹੈ	
ਰਾਹੁ	rāhu	ਰਸਤਾ	Propagation
ਬੰਧਾਨੁ	bandhānu	ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰੀ	
ਬਾਝੁ	bājhu	ਬਿਨਾ	
ਸੰਢੀਐ	saṇḍhīai	ਭੁਗਤੀ ਦਾ ਹੈ	
ਕਾਇਤੁ	kāitu	ਕਿਸ ਲਈ	
ਹੰਢੀਐ	haṇḍhīai	ਖਪੀਏ	
ਗਾਰਬਿ	gārabi	ਹੰਕਾਰ	
ਲੁਝੀਐ	lujhīai	ਝਗੜੀਏ	
ਫਿਕੈ	phikai	ਰੁਖਾ, ਔਖਾ	
ਮੁਹਿ	muhi	ਮੂੰਹ 'ਤੇ	
ਪਾਣਾ	pāṇā	ਜੁਤੀਆਂ	

ਪੈਜ	paij	ਇਜ਼ਤ	ਵਿਖਾਵੇ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ
ਫੈਲੁ	phailu	ਵਿਖਾਵਾ	
ਗੁਦੜ	gudaṛu	ਫਟੇ ਪੁਰਾਣੇ ਕਪੜੇ	ਰੁੱਖਾ-ਪਨ, ਸਾਦਾ-ਪਨ
ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਾ	hamā tumā	ਚੰਗੇ ਮੰਦੇ	

Figurative Language (ਅਲੰਕਾਰਕ ਭਾਸ਼ਾ)

Literary Terms	Example From the Text	Meanings
Similes	ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ॥ ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ॥ ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ॥	Uncleanliness of mind is greed, of tongue is deceit, of eyes is desire for another woman and lust, of ears is hearing evil by listening to or talking ill of other people
Metaphors	ਜਿਨ੍ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ	ਸਾਫ ਮੰਨ ਤੇ ਸਾਦੀ ਰਹਿਣੀ ਬਹਿਣੀ

Meanings of select words (ਚੋਣਵੇਂ ਅਖਰਾਂ ਦੇ ਅਰਥ)

Word	Transcription	Literal Meaning	Figurative Meaning
ਆਸਕੁ	āsaku	ਪ੍ਰੇਮ	ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰੀਤੀ
ਕਾਂਢੀਐ	kāmḍhīai	ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ	ਮਿਲਦਾ ਹੈ
ਸਲਾਮੁ	salāmu	ਸਿਰ ਨਿਵਾਣਾ	ਹੁਕਮ ਮੰਨਣਾ
ਜਬਾਬੁ	jabābu	ਆਕੜਨਾ	ਹੁਕਮ ਅਦੂਲੀ ਕਰਨੀ
ਘੁਥਾ	ghuthā	ਖੁੰਝਿਆ	
ਚਾਕਰੁ	cākaru	ਨੌਕਰ	ਸੇਵਕ
ਗਾਰਬੁ	gārabu	ਹੰਕਾਰ	
ਘਣੇਰੀਆ	ghaṇerīā	ਬਹੁਤੀਆਂ	
ਜੀਇ	jīi	ਮੰਨ ਵਿਚ	
ਉਗਵੈ	ugavai	ਬਾਹਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ	ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਇਆਣੇ	iāṇe	ਅਣਜਾਣ	ਅਗਿਆਨਤਾ ਦਾ ਭਰਿਆ ਮੰਨ
ਨਿਰਜਾਸਿ	nirjāsi	ਨਿਰਣਾ ਕਰਕੇ	
ਵਡਾਰੁ	vaḍārū	ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਭਰਿਆ	
ਥੇਹੁ	thehu	ਨਿਸ਼ਾਨ	
ਵੇਰਾਸਿ	verāsi	ਉਲਟ	
ਕਰਮਾਤਿ	karmāti	ਬਖਸ਼ਿਸ਼	
ਸਾਖਤੀ	sākhatī	ਸਾਜਨਾ	
ਮਾਰ	mār	ਨਾਸ	
ਗਲੀ	galī	ਗਲੀਆਂ ਵਿਚ	
ਜੰਜੀਰੀਆ	jañjīrīā	ਰੱਸੇ	ਗੁਲਾਮੀ ਦੇ ਰੱਸੇ
ਕਰਣਾ	karṇā	ਸਿਸ਼ਟੀ	
ਸਾਰ	sār	ਸੰਭਾਲ	
ਨਿਹਾਲੀ	nihālī	ਤਲਾਈ	
ਉਥਾਪਿ	uthāpi	ਨਾਸ ਕਰਕੇ	
ਵਡਿਆਈਆ	vaḍiāiā	ਗੁਣ	
ਖਾਦਰ	kādar	ਪਰਮਾਤਮਾ	
ਬਾਹਰੀ	bāharī	ਬਿਨਾ	
ਰਜਾਇ	rajāi	ਰਜਾ, ਮਰਜ਼ੀ	